

第四十六课：古玩城 2

Episode 46: Antique Market 2

1. 叔叔：嫂子，您看。这个盘子还不错，就是颜色不太好。
2. 卖家：唉，一听您这么说就是外行了。我这盘子可是明朝的！你说，明朝的盘子传到现在颜色能特鲜艳么？鲜艳的都是仿品。这个盘子，是我家祖传的，据说有三百年的历史了。
3. 妈妈：那这做得也太粗糙了。
4. 卖家：这是“民窑”的，就是民间艺人做的。“官窑”的一般都比较细致，不过价格太贵了，咱们老百姓可买不起。
5. 叔叔：老板，您这盘子怎么卖？
6. 卖家：这个……一般人我开价就得五千，我看您比较懂行，这样吧，您也别砍了，三千！我交您这个朋友。
7. 叔叔：三千？
8. 妈妈：走走，咱们到前面看看。
9. 卖家：朋友、朋友，您有心买吗？
10. 叔叔：我当然有心买了。
11. 卖家：这样吧，三千您嫌贵，您开个价吧？
12. 叔叔：嗯，老板，我也不是新手了。咱们“打开天窗说亮话”，这盘子不是“老物件”，不过仿得不错。依我看，这顶多是近代仿品，五百块钱我买了。
13. 卖家：五百可卖不了。
14. 叔叔：没事儿，那我们再逛逛。
15. 卖家：哎，朋友，回来吧！我呀，一天没开张了，给您带一个吧。
16. 妈妈：幸亏你是个行家，要不然就上当了。
17. 叔叔：在古玩市场买东西就是有风险的。即使东西买贵了，也不叫“上当”，行话叫“打眼”了。
18. 妈妈：没想到古玩这行的规矩这么多。
19. 叔叔：是啊。哎，嫂子，走，我们去看看那个瓶子！
20. 妈妈：好好好。

Translate

1. Uncle: Look at this sister-in-law. This plate is not bad, but the colour's not so good.
2. Vendor: Oh, as soon as I hear you say that I know you're no expert. This plate is from the Ming dynasty! Do you think that a plate from the Ming dynasty could still keep its bright colour now? The bright ones are reproductions. This plate is from my ancestors, apparently it's 300 years old.

3. Mom: Well the workmanship is very rough.
4. Vendor: This is fired from a “civilian kiln”, made by folk artists. The stuff from “imperial kilns” is usually finer, but they're too expensive, we ordinary folks can't afford it.
5. Uncle: Boss, how much do you want for the plate?
6. Vendor: Well...usually I'd start at five thousand, but seeing as you're an expert, how about this, final price, three thousand! I'm offering you the price as a friend.
7. Uncle: Three thousand?
8. Mom: Come on, let's keep going.
9. Vendor: Friend, friend, do you really want to buy it?
10. Uncle: Of course I do.
11. Vendor: How's this, if you think three thousand is expensive, you offer a price?
12. Uncle: Well, boss, I'm no novice. Let's get this straight, the plate is not an antique, but the reproduction's not bad. In my opinion, this is at best a modern reproduction, I'll take it for five hundred yuan.
13. Vendor: I can't do five hundred.
14. Uncle: Don't worry, we'll keep browsing.
15. Vendor: Alright, friend, come back! I haven't sold anything all day, I'll do this deal with you.
16. Mom: Thank god you're an expert, otherwise you'd be scammed.
17. Uncle: It's risky buying at antique markets. Even if you overpay, you don't call it being “scammed”, the jargon is “oversight”.
18. Mom: I didn't know there were so many rules of the antiques trade.
19. Uncle: That's right. Hey, come on sister-in-law, let's go look at that vase!
20. Mom: Sure thing.